

# BENUTZERHANDBUCH

## Portable Lift

ED10577A



**Terry Lifts**  
◆ THE ONE TO TRUST ◆





# Inhalt

|           |                                               |
|-----------|-----------------------------------------------|
| <b>01</b> | EINLEITUNG                                    |
| <b>02</b> | ÜBER DEN PORTABLE LIFT                        |
| <b>03</b> | ALLGEMEINE REGELN ZUR BENUTZUNG               |
| <b>04</b> | STEUERUNGSELEMENTE UND BEDIENUNG              |
| <b>05</b> | AUFSTELLEN DES LIFTS                          |
| <b>09</b> | ABSTÄNDE DES LIFTS ZU UMGEBENDEN HINDERNISSEN |
| <b>10</b> | EINSTELLUNG DES HUBWEGS                       |
| <b>11</b> | KONTROLLE DER SICHERHEITSFLÄCHEN              |
| <b>13</b> | NOTFALLMASSNAHMEN                             |
| <b>14</b> | FEHLERSUCHE                                   |
| <b>15</b> | WARTUNG UND INSTANDHALTUNG                    |
| <b>16</b> | SERVICEHEFT                                   |
| <b>19</b> | TECHNISCHE DATEN DES LIFTS                    |
| <b>20</b> | DEMONTAGE DES LIFTS/SICHERE ENTSORGUNG        |
| <b>21</b> | CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG                      |

# EINLEITUNG

---



*Vielen Dank, dass Sie sich für den Portable Lift entschieden haben, der in Großbritannien unter Verwendung der neuesten Technologie von Terry Group Ltd. entwickelt und hergestellt wurde.*

*Wir möchten, dass Sie den größten Nutzen aus Ihrem Portable Lift herausholen. Um Ihnen dabei zu helfen, haben wir diese Broschüre über den Betrieb und die Wartung des Geräts erstellt, die Ihnen hierbei hilfreich sein soll.*

*Wir gehen davon aus, dass alle Fragen, die Sie während des täglichen Betriebs haben, in diesem Handbuch beantwortet werden, aber wenn Sie irgendwelche Probleme haben, ist die technische Unterstützung nur einen Anruf entfernt.*

*Wir hoffen, dass unser Produkt Ihnen viele Jahre zuverlässige Dienste leisten wird.*

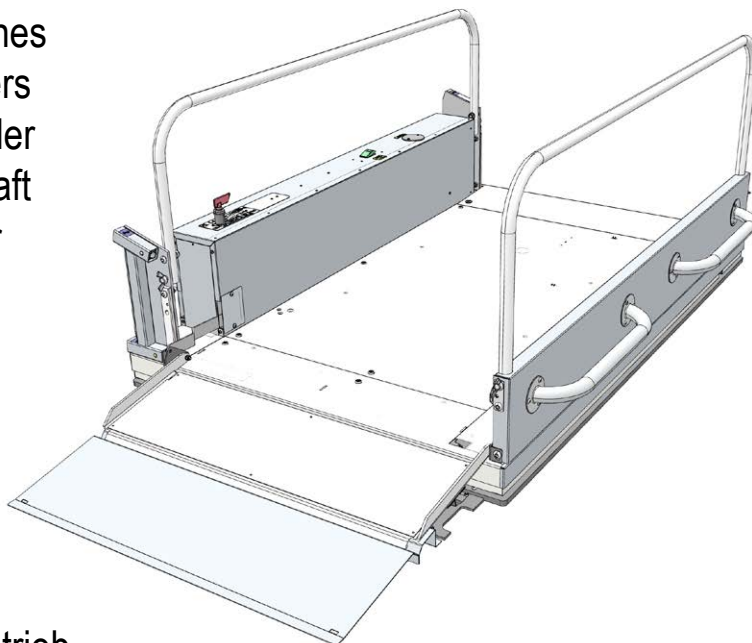
**Tim Barrow**

Geschäftsführender Direktor

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'T', 'A', and 'B' in a cursive, flowing style.

# ÜBER DEN PORTABLE LIFT

Der Portable Lift ist für den Transport eines Rollstuhls oder eines sitzenden Benutzers zwischen zwei bis zu 1 Meter voneinander entfernten Etagen konzipiert. Die Hubkraft wird durch einen Hydraulikzylinder unter der Plattform erzeugt, der über einen Schlauch von einer Pumpeneinheit gespeist wird, welche unter der Abdeckung des Aggregats auf der Plattform montiert ist. Die Hauptmerkmale der Konstruktion sind die niedrige geschlossene Höhe und der geräuscharme, reibungslose Betrieb.



Bei Nichtgebrauch kann die Plattform zur Lagerung in die aufrechte Position geklappt werden.

Die Bedienelemente befinden sich auf der Abdeckung des Aggregats.



**Hinweis:** Es ist sehr wichtig, dass Sie vor Inbetriebnahme der Hebebühne diese Anleitung vollständig lesen und sich mit den Bedienelementen und dem Betriebsverfahren vertraut machen.



# ALLGEMEINE REGELN ZUR BENUTZUNG

---

Nachfolgend finden Sie die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen für den Betrieb des Lifts, um eine sichere Nutzung zu gewährleisten und potenzielle Gefahren zu vermeiden.

- Lassen Sie die Stromversorgung des Lifts immer angeschlossen, auch wenn er nicht benutzt wird. Die Steuerkreise des Lifts werden von einer Batterie gespeist, die ständig aufgeladen sein muss.
- Erlauben Sie Kindern niemals auf oder unbeaufsichtigt in der Nähe des Lifts zu spielen.
- Achten Sie darauf, dass der Bereich um den Lift frei von Verschmutzungen (z. B. Verpackungen und Laub) ist.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Tragfähigkeit von 250 kg.
- Beachten Sie, dass einige der Systeme des Lifts variierende Magnetfelder erzeugen. Nutzern mit Herzschrittmachern wird empfohlen, von einem Fachmann prüfen zu lassen, dass die Benutzung des Lifts kein Risiko darstellt.
- Behandeln Sie Ihren Lift immer mit der gebührenden Vorsicht, die Sie grundsätzlich allen elektrischen und mechanischen Geräten entgegenbringen sollten.



**Warnung:** Wie von Fachgremien empfohlen, sollten Sie beim Manövrieren auf und von dem Lift über die Plattformrampe stets die notwendige Vorsicht walten lassen, um das Risiko eines Umkippens nach hinten zu vermeiden.

# STEUERUNG UND BEDIENUNG

Wenn der Benutzer die Hebebühne befahren hat, sollten die Rollstuhlbremsen angezogen werden. Der Schalter für die Plattformsteuerung ist vom Typ „Totmannsteuerung“. Halten Sie den Taster gedrückt, bis der Lift die obere oder untere Ebene erreicht hat. Um in die entgegengesetzte Richtung zu fahren, lassen Sie den Taster los, warten Sie 2 Sekunden und drücken Sie erneut. Falls erforderlich, kann der Aufzug jederzeit durch Loslassen des Tasters angehalten werden.

Wenn der Aufzug mit einer Fernbedienung zum Ein-/Ausschalten ausgestattet ist, bleibt der Aufzug deaktiviert, bis der Taster auf diesem gedrückt wird. Wenn der Taster gedrückt wurde, kann der Aufzug wie gewohnt mit der Auf-/Absteuerung bedient werden. Sechs Minuten nach dem Drücken des Tasters zum Ein-/Ausschalten kehrt der Aufzug automatisch in den deaktivierten Modus zurück und kann nicht mehr benutzt werden. Der Aufzug kann dann wieder durch erneutes Drücken des Tasters aktiviert werden.

Die Unterseite des Aufzugs ist mit einer Plattformsicherung ausgestattet, die den Aufzug automatisch anhält, wenn sich ein Hindernis unter der Plattform befindet.

Sobald das Hindernis beseitigt ist, funktioniert der Lift wieder wie gewohnt.



**Hinweis:** Wir empfehlen, den Lift auf der unteren Ebene zu belassen, wenn er nicht benutzt wird.



Taster auf der Abdeckung des Aggregats für die Plattformsteuerung



Fernbedienung (optional)

# AUFSTELLUNG DES LIFTS (min. 2 Personen)

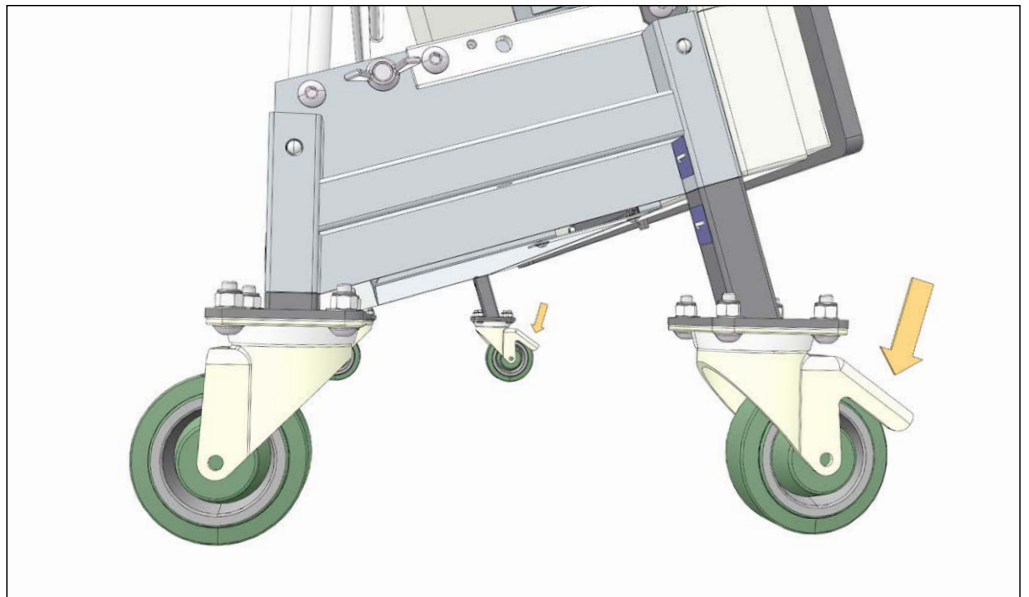


**Hinweis:** Passen Sie die mechanische Handhabung stets der konkreten Situation an.

**01** Fahren Sie den Lift zum gewünschten Aufstellort.



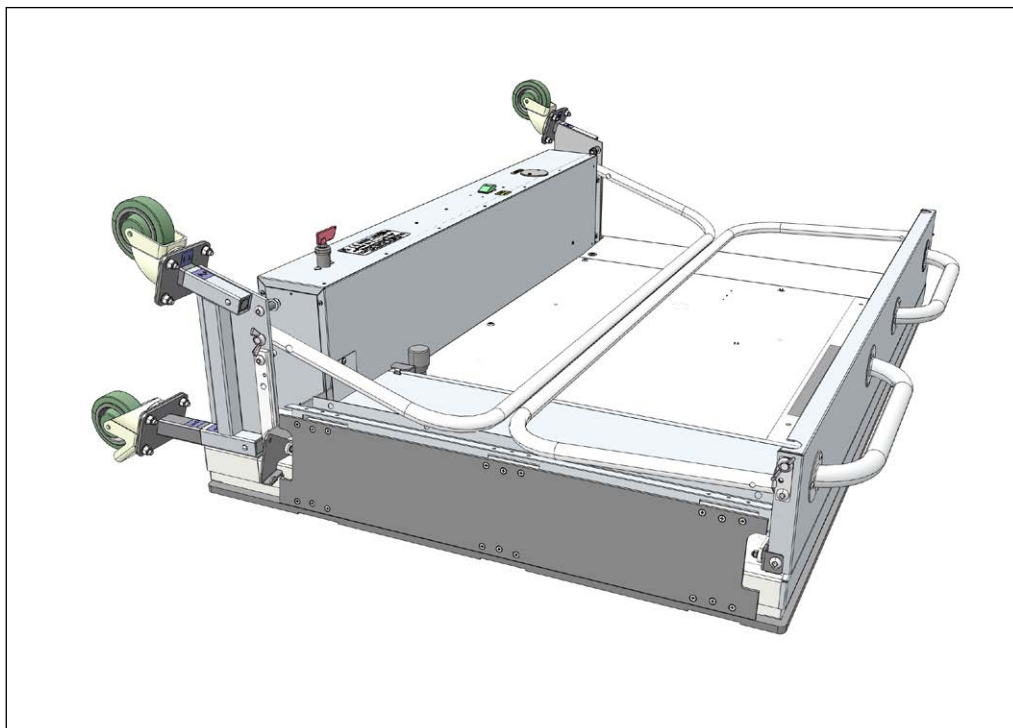
**02** Vergewissern Sie sich, dass die beiden hinteren Räder durch Herunterdrücken der Feststeller blockiert sind.



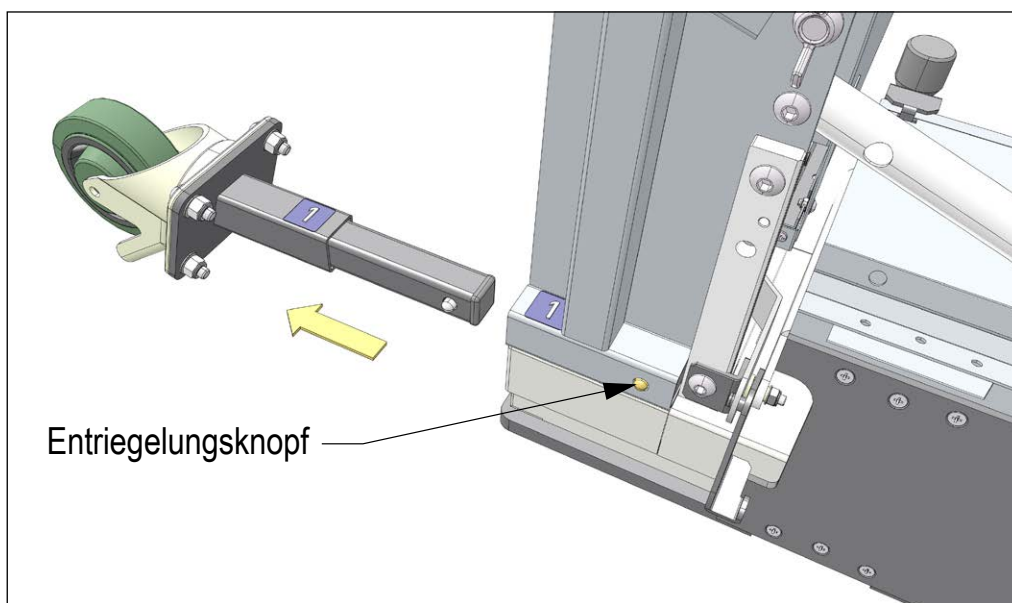


## AUFSTELLUNG DES LIFTS (min. 2 Personen)

**03** Kippen Sie den Lift auf die Plattform und schieben ihn in die gewünschte Position.

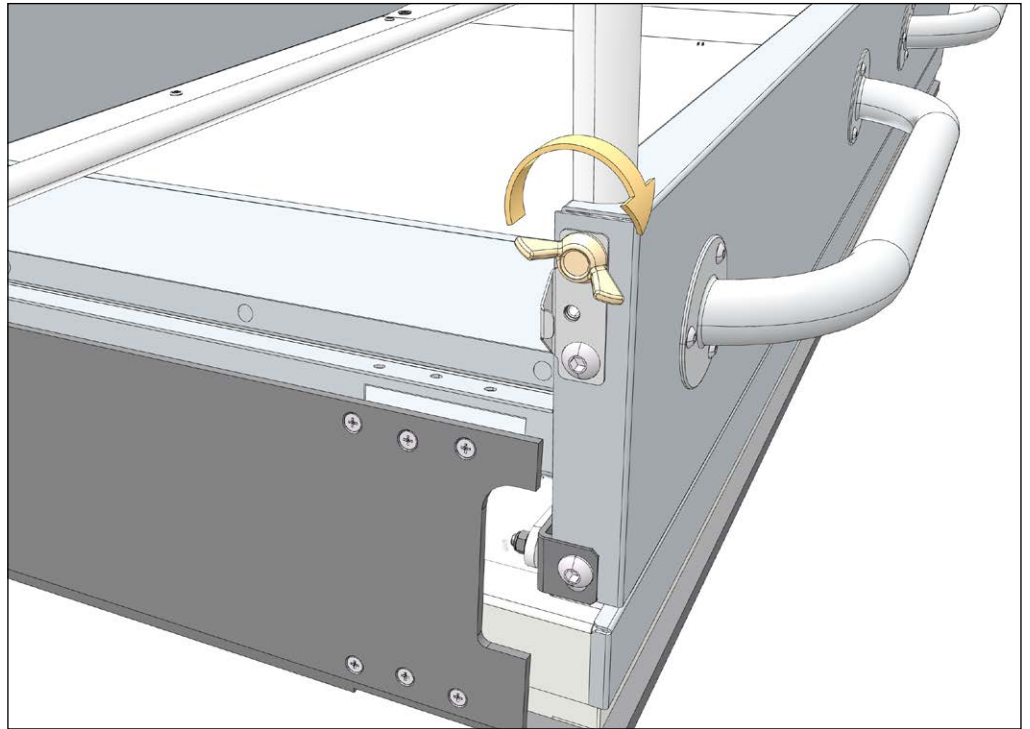


**04** Entfernen Sie alle vier Rollen durch Eindrücken der Entriegelungsknöpfe.

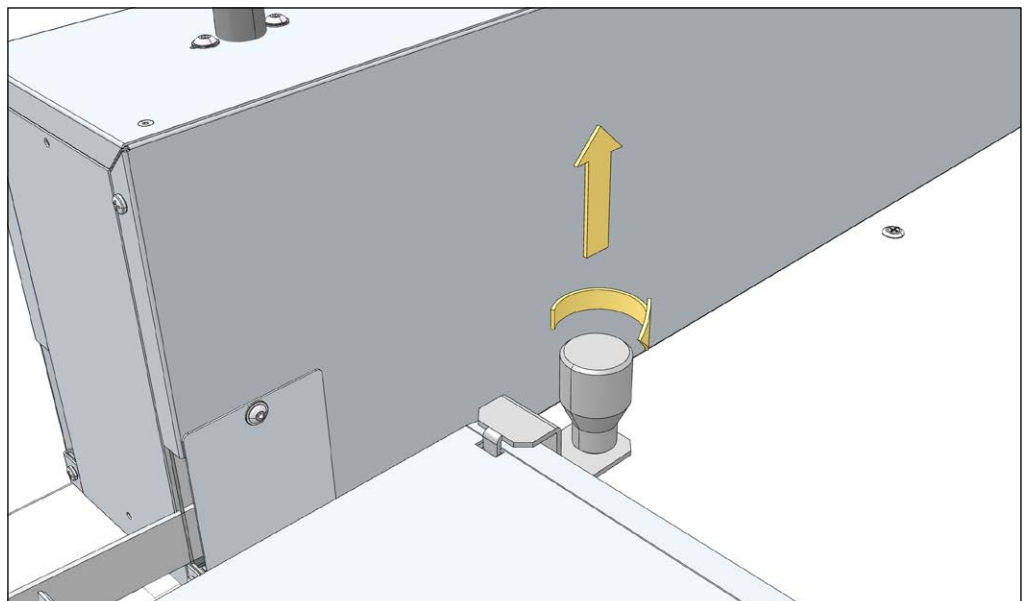


## AUFSTELLUNG DES LIFTS (min. 2 Personen)

**05** Stellen Sie die Handläufe aufrecht und stellen Sie sicher, dass alle Verriegelungsbolzen eingeschraubt sind (nicht zu fest anziehen).

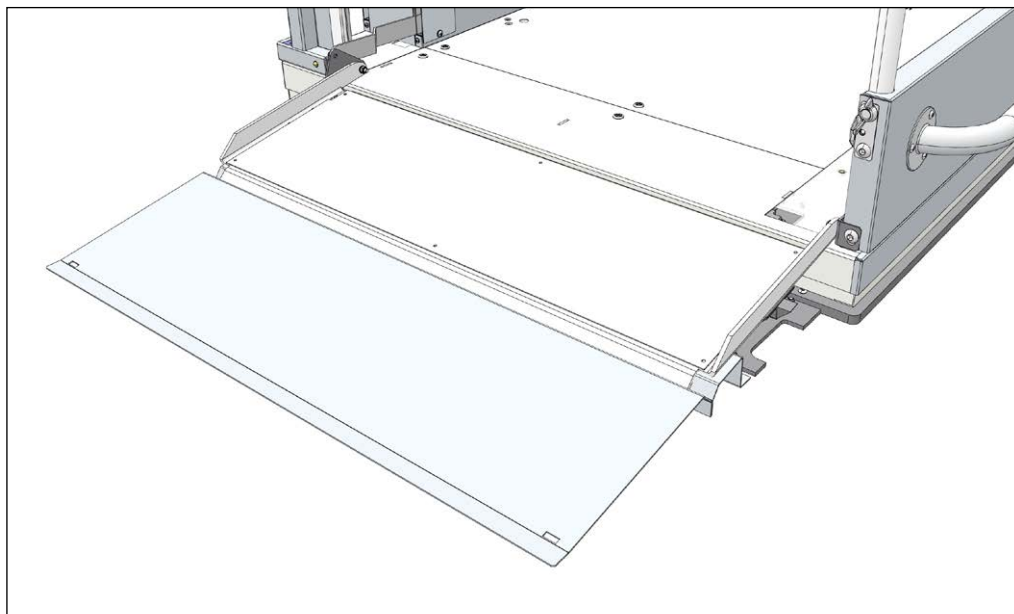


**06** Entfernen Sie den Transportsicherungsbolzen, der die Rampe auf der Plattform hält, und legen Sie ihn in die Zubehörkiste.

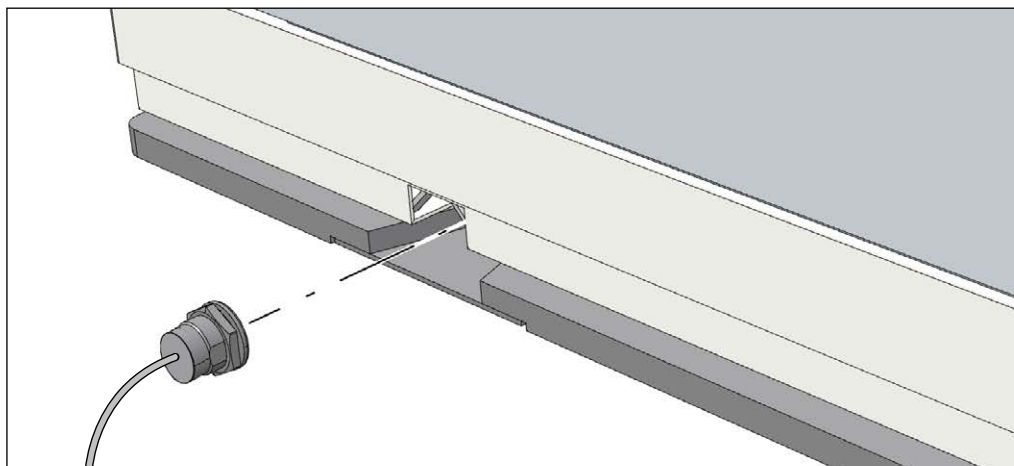


## AUFSTELLUNG DES LIFTS (min. 2 Personen)

**07** Klappen Sie die Rampen aus.



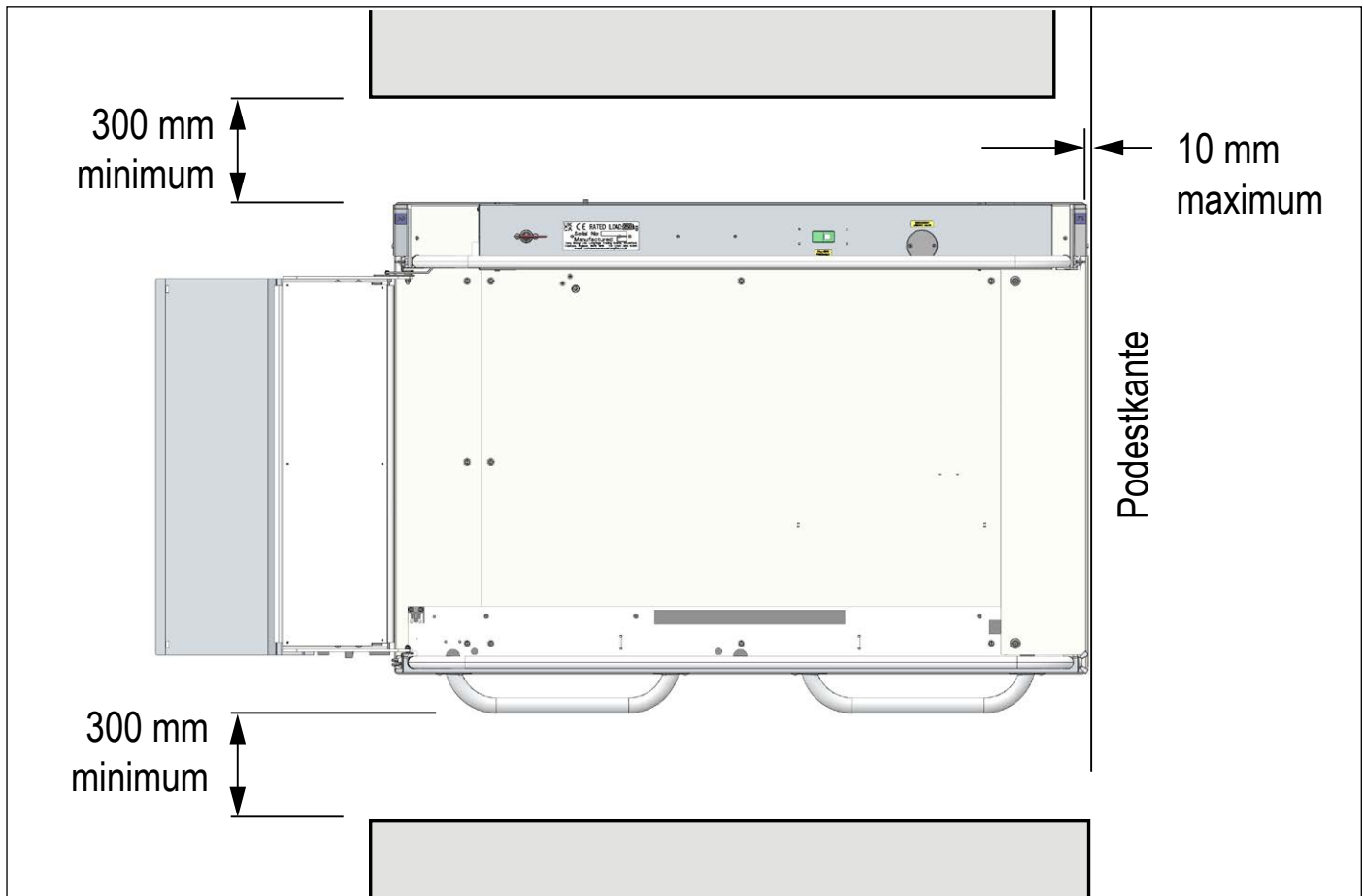
**08** Batterieladegerät anschließen.



**09** Positionieren Sie den Lift gemäß den Abständen auf Seite 09.

**!** **Hinweis:** Wenn Sie den Lift einlagern, kehren Sie die Schritte um und stellen Sie sicher, dass der Transportsicherungsbolzen richtig befestigt ist, bevor Sie den Lift aufrecht stellen. Stellen Sie sicher, dass der Lift während der Lagerung am Batterieladegerät angeschlossen bleibt.

# ABSTÄNDE DES LIFTS ZU UMGEBENDEN HINDERNISSEN



Vor Benutzung der Hebebühne muss Folgendes beachtet werden:

Die Vorderseite des Lifts muss parallel zur Podestkante stehen und darf nicht mehr als 10 mm von ihr entfernt sein. Die Podestvorderseite muss eine glatte, harte Oberfläche sein, die keine horizontalen Vorsprünge oder Vertiefungen von mehr als 1,5 mm aufweist.

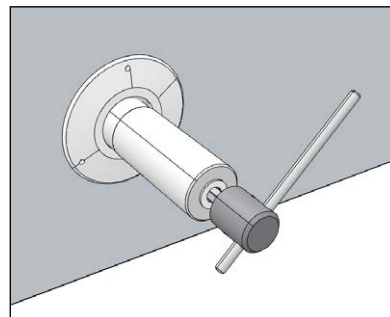
Jeder Teil der beweglichen Hebebühne muss mindestens 300 mm vom nächstgelegenen Hindernis entfernt sein (z. B. der Abstand zwischen den Griffen und einem Überhang an einer Seite des Lifts).

Wenn die Wand an einer Seite des Lifts völlig glatt und bündig ist und 1000 mm über die Haltestelle hinausragt, kann der Lift an dieser Seite in einem Abstand von 100 mm aufgestellt werden.

## EINSTELLUNG DES HUBWEGES (optional)

Der Portable Lift kann so eingestellt werden, dass er auf Höhen zwischen 80 mm und 1000 mm fährt. Im Folgenden wird das Verfahren zur Einstellung der Hubhöhe beschrieben:

Stellen Sie den Lift einsatzbereit auf (siehe Seiten 05-08). Das Einstellwerkzeug besteht aus zwei Hauptteilen: einer inneren Sechskantwelle, die mit einem Griffstab verbunden ist, und einer äußeren, gerändelten Hülse



- Führen Sie das Werkzeug in die Öffnung auf der Seitenfläche der Abdeckung des Aggregats ein. Drehen Sie die äußere Hülse, bis die beiden Stifte merkbar einrasten. Beim Einschieben des Werkzeugs ist ein leichter Widerstand zu spüren.
- Die äußere Hülse unter Beibehaltung eines leichten Drucks nach innen festhalten. Drehen Sie den Sechskantstab ca. eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die damit angetriebene Schraube löst. Drehen Sie die äußere Hülse gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie einen Anschlag spüren. Halten Sie die äußere Hülse fest und drehen Sie den Sechskantstab im Uhrzeigersinn, bis die Schraube wieder fest sitzt.
- Ziehen Sie das Werkzeug zurück.
- Fahren Sie den Lift mit Hilfe der Bedienelemente auf die gewünschte Höhe.
- Werkzeug einsetzen. Die äußere Hülse festhalten und den Druck nach innen aufrechterhalten. Sechskantstab ca. eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis Schraube locker ist. Drehen Sie die äußere Hülse unter Beibehaltung des Drucks nach innen im Uhrzeigersinn, bis Sie einen Anschlag spüren. Außenhülse festhalten und Sechskantstab mit nur leichtem Krafteinsatz im Uhrzeigersinn drehen, bis die Schraube wieder fest ist. Ziehen Sie das Werkzeug heraus.

Senken Sie den Lift mit dem Taster auf die untere Ebene ab und fahren Sie ihn dann erneut hoch. Halten Sie den Taster des Lifts gedrückt. Der Lift sollte auf der eingestellten oberen Ebene anhalten. Wenn der Lift nicht wie gewünscht anhält, wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang. Um den Lift auf eine neue obere Höhe einzustellen, wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang.



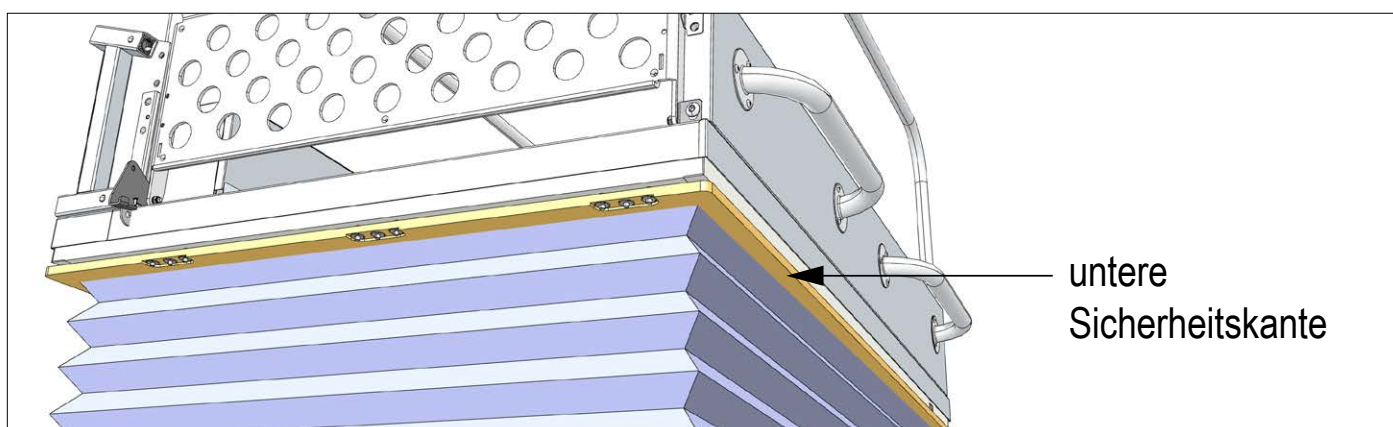
**Hinweis:** Wenn die optionale externe Höheneinstellung nicht mitgeliefert wird, ist ein geschulter Techniker erforderlich, um die Anhaltehöhe einzustellen.



# KONTROLLE DER SICHERHEITSFLÄCHEN

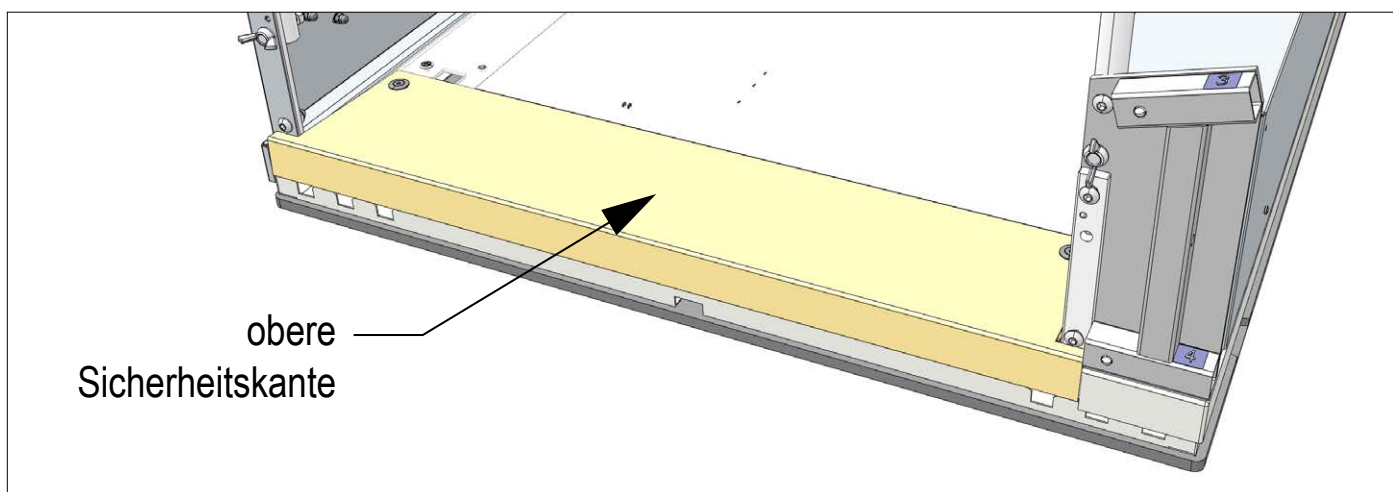
Als Vorsichtsmaßnahme ist es ratsam, die in den Lift eingebauten Sicherheitseinrichtungen wöchentlich zu überprüfen. Führen Sie die Kontrollen wie unten beschrieben durch:

**Plattformsicherungskante abwärts** - Wenn sich der Aufzug auf der oberen Ebene befindet, rufen Sie ihn nach unten und sobald die Plattformsicherungskante blockiert wird, sollte der Aufzug anhalten.



Diese Tests erfordern möglicherweise die Hilfe einer weiteren Person:

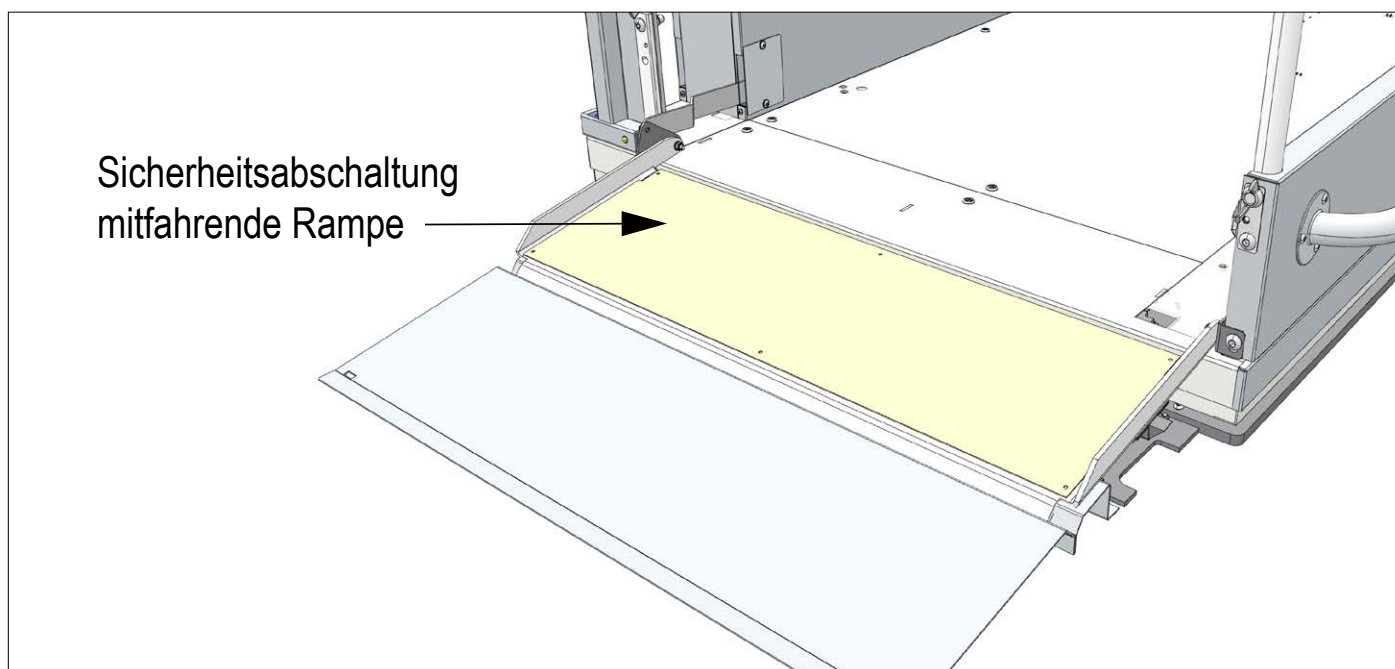
**Plattformsicherungskante nach oben** - Wenn sich der Aufzug auf der unteren Ebene befindet, rufen Sie ihn nach oben und sobald die Plattformsicherungskante gedrückt wird, sollte der Aufzug anhalten.



# KONTROLLE DER SICHERHEITSFLÄCHEN

**Sicherheitsfunktion der mitfahrenden Rampe** - Wenn sich der Lift auf der unteren Ebene befindet, blockieren Sie das Aufklappen der Rampe und lassen Sie den Lift hochfahren. Der Lift sollte innerhalb von 300 mm Fahrstrecke anhalten.

Alle diese Tests sollten mit leerer Plattform durchgeführt werden.

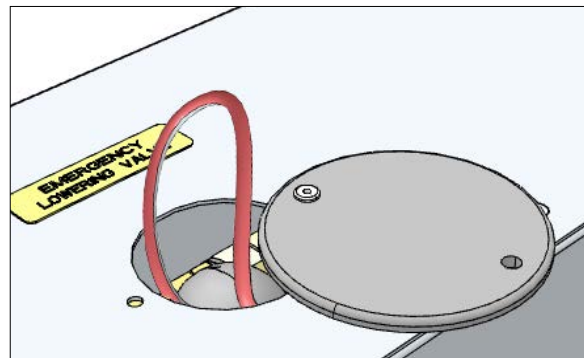


**Achtung!** Wenn eine der oben genannten Prüfungen fehlschlägt, darf der Lift nicht benutzt werden, und es muss Rat bei einem Terry Servicetechniker eingeholt werden.

# NOTFALLMASSNAHMEN

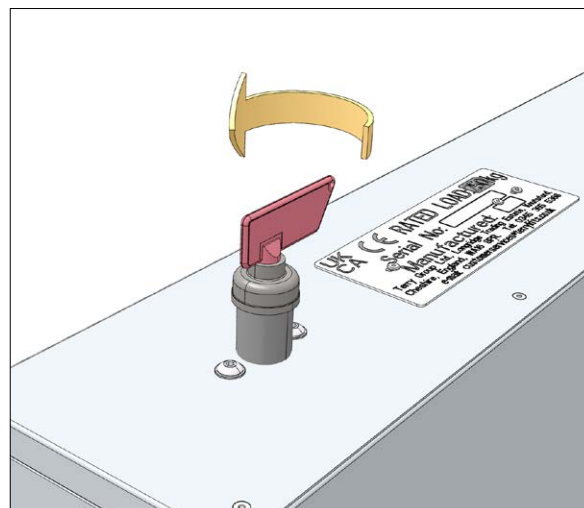
Sollte der Lift auf halber Strecke eine Störung aufweisen, kann er manuell abgesenkt werden.

Entfernen Sie eine der Schrauben der schwarzen, runden Abdeckung, die sich oben auf der Abdeckung des Antriebs befindet, und schwenken Sie diese zur Seite. Ziehen Sie an der Schnur und halten Sie sie fest, um die Plattform abzusenken. Denken Sie daran, die Abdeckung und die Schraube anschließend wieder anzubringen.



Vergewissern Sie sich, dass sich keine Gegenstände oder Personen in der Nähe oder unter der Hebebühne befinden, da die Sicherheitsleisten bei einer Notabsenkung nicht funktionieren.

Um die Batterie zu trennen, heben Sie die Gummikappe vom Trennschalter ab und drehen Sie den roten Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn. Das Licht auf der Steuerungstaste erlischt.



**Hinweis:** Eine kompetente Person muss gerufen werden, um die Sicherheit des Lifts vor der weiteren Verwendung zu gewährleisten.

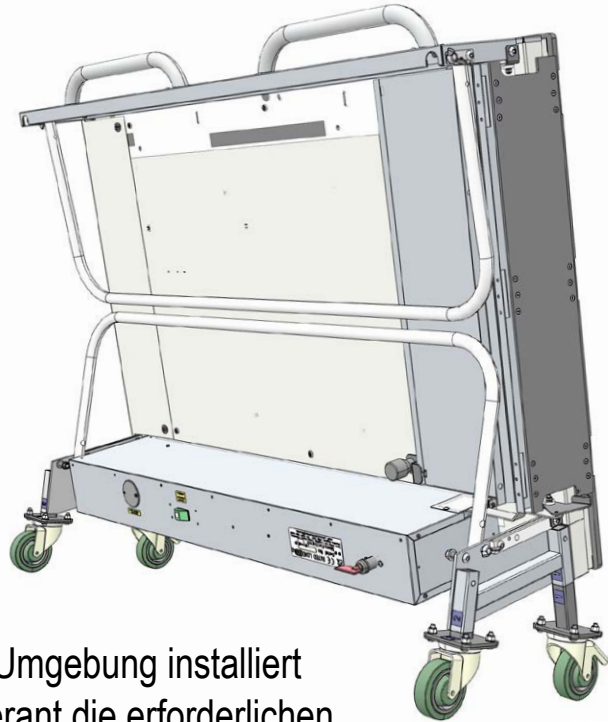
# FEHLERSUCHE

Die nachstehende Tabelle soll Ihnen helfen, Probleme zu lösen, die den ordnungsgemäßen Betrieb Ihres Lifts behindern könnten. Sollte Ihr Lift dennoch nicht richtig funktionieren, zögern Sie bitte nicht, die Nummer auf der Rückseite dieser Broschüre anzurufen, um weiteren Rat einzuholen.

| Position des Lifts | Anzeige                                             | Ursache                                                           | Abhilfe                                                                                |
|--------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Untere Ebene       | Der Lift funktioniert nicht.                        | Ladegerät ist ausgeschaltet.                                      | Prüfen Sie, ob die LED des Ladegeräts leuchtet (Schalter und Netzstrom eingeschaltet?) |
|                    |                                                     | Die Fernbedienungsfreigabe (falls vorhanden) ist nicht aktiviert. | Aktivieren Sie den Lift mit der Fernbedienung zum Ein-/Ausschalten.                    |
|                    |                                                     | Obere Sicherheitskante der Plattform ist blockiert.               | Hindernis entfernen.                                                                   |
|                    | Der Aufzug fährt kurz hoch und hält dann an.        | Hindernis blockiert die Rampe                                     | Hindernis auf der Rampe beseitigen.                                                    |
| Obere Ebene        | Der Lift funktioniert nicht.                        | Ladegerät ist ausgeschaltet                                       | Prüfen Sie, ob die LED des Ladegeräts leuchtet (Schalter und Stromnetz eingeschaltet?) |
|                    |                                                     | Die Fernbedienungsfreigabe (falls vorhanden) ist nicht aktiviert. | Aktivieren Sie den Lift mit der Fernbedienung zum Ein-/Ausschalten.                    |
|                    |                                                     | Obere Sicherheitskante der Plattform ist blockiert.               | Hindernis entfernen                                                                    |
|                    | Der Lift fährt, hält aber vor der unteren Ebene an. | Untere Sicherheitskante der Plattform ist blockiert.              | Hindernisse unterhalb des Lifts entfernen.                                             |

# WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

Bei Beachtung der Betriebsanleitung wird der Lift viele Jahre lang störungsfrei arbeiten. Abhängig von der Häufigkeit der Benutzung, sollte der Lift mindestens alle 6 Monate gewartet werden. Diese Wartung sollte von Personen durchgeführt werden, die in der Wartung und Reparatur des Produkts geschult sind. Terry Group Ltd. kann auf Anfrage einen Kostenvoranschlag für die Wartung erstellen.



Wenn eine Hebebühne in einer ungünstigen Umgebung installiert werden soll, müssen der Planer und der Lieferant die erforderlichen Maßnahmen festlegen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, einschließlich regelmäßiger Wartungsintervalle.



**Anmerkung:** Ungünstige Umgebungen sind solche, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen können. Beispiele hierfür sind die Auswirkungen von Feuchtigkeit, Luftverschmutzung, Sonneneinstrahlung, Schwimmbadumgebungen (dieses Produkt ist nicht für den Einsatz in chlorhaltigen Umgebungen geeignet), extreme Temperaturen usw.

# SERVICEHEFT



## Serviceeinträge

Bei jeder Wartung des Aufzugs sollte ein Eintrag in die folgende Tabelle vorgenommen werden

| Datum | Techniker | Firma | Bemerkungen |
|-------|-----------|-------|-------------|
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |

Für allgemeine Wartungsanfragen rufen Sie bitte 0221/42325761 an.



# SERVICEHEFT

| Datum | Techniker | Firma | Bemerkungen |
|-------|-----------|-------|-------------|
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |

Für allgemeine Wartungsanfragen rufen Sie bitte 0221/42325761 an.

# SERVICEHEFT



| Datum | Techniker | Firma | Bemerkungen |
|-------|-----------|-------|-------------|
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |
|       |           |       |             |

Für allgemeine Wartungsanfragen rufen Sie bitte 0221/42325761 an.

# TECHNISCHE DATEN DES LIFTS

|                                      |                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name und Adresse des Herstellers     | Terry Group Ltd.<br>Unit 1 Longridge Trading Estate, Knutsford,<br>Cheshire, England<br>WA16 8PR                                                                 |
| Seriennummer des Aufzugs             |                                                                                                                                                                  |
| Jahr der Herstellung                 |                                                                                                                                                                  |
| Sichere Arbeitslast                  | 250 kg                                                                                                                                                           |
| Maximale Förderhöhe                  | 1 Meter                                                                                                                                                          |
| Stromversorgung                      | Stromversorgung Einphasige Stromversorgung mit 240 V ~ 50/60 Hz. (Die Steuerkreise des Lifts werden von einer Batterie gespeist, die ständig geladen sein muss). |
| Steuerspannung                       | 24V DC                                                                                                                                                           |
| Leistungsaufnahme der Hydraulikpumpe | maximal 600W                                                                                                                                                     |
| Hydraulikölsorte                     | T22                                                                                                                                                              |
| Konstruktionsnormen                  | BS 6440:2011 und 2006/42/EC Maschinenrichtlinie                                                                                                                  |

## Terry Lifts

Wir arbeiten kontinuierlich an der Weiterentwicklung unserer Produkte und behalten uns das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

# DEMONTAGE DES LIFTS/SICHERE ENTSORGUNG

---

Dieser Lift muss von einer kompetenten Person demontiert werden, die in der Installation dieses Lifts vollständig geschult wurde und qualifiziert ist, die sichere Trennung vom Netzanschluss zu gewährleisten.

## **Batterien und gedruckte Schaltungen (PCB)**

Die Batterien und Leiterplatten in diesem Produkt dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Wenn Batterien mit den chemischen Symbolen Hg, Cd oder Pb gekennzeichnet sind, bedeutet dies, dass die Batterie Quecksilber, Cadmium oder Blei über den Referenzwerten der EG-Richtlinie 2006/66 enthält. Wenn Batterien nicht ordnungsgemäß entsorgt werden, können diese Stoffe die menschliche Gesundheit oder die Umwelt schädigen.

Batterien und Leiterplatten, die am Ende ihrer Lebensdauer nicht mehr für diese Hebebühne benötigt werden, können entweder an eine zugelassene Abfallentsorgungseinrichtung oder an Terry Group Ltd zur sicheren Entsorgung zurückgegeben werden.

## **Öl**

Das Öl dieses Lifts sollte über ein zugelassenes Entsorgungsunternehmen an eine zugelassene Abfallentsorgungseinrichtung abgegeben werden.



## Declaration of Conformity



Machinery Description: PORTABLE LIFT

This lift was manufactured by Terry Group Ltd., who declare that this lift fulfils all the relevant provisions of the following Directives:

|            |                                         |
|------------|-----------------------------------------|
| 2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility Directive |
| 2006/42/EC | Machinery Directive                     |

This lift also fulfils all the relevant provisions of the following Standards:

|                 |                                                                                                          |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BSEN 12015:2014 | Electromagnetic compatibility. Product family standard for lifts, escalators and moving walks. Emission. |
| BSEN 12016:2013 | Electromagnetic compatibility. Product family standard for lifts, escalators and moving walks. Immunity. |
| BS 6440:2011    | Powered lifting platforms for use by disabled persons                                                    |

This Declaration of Conformity covers all Portable lifts manufactured since Jan 2021 with a serial number starting ZB.

Person authorised to compile Technical File: Peter Morrey, Terry Group Ltd., Longridge Trading Est, Knutsford, Cheshire, WA16 8PR.

This declaration was completed at Terry Group Ltd., Longridge Trading Estate, Knutsford, Cheshire, WA16 8PR in January 2021

This compliance is only valid if the installation test Certificate has been completed and signed by a competent lift engineer trained to install this product to the latest installation instructions.

TERRY GROUP Ltd.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "TJB".

Tim Barrow  
Managing Director









# Terry Lifts

**Terry Group Ltd.**

1 Longridge Trading Estate  
Knutsford, Cheshire, WA16 8PR

01565 752 800

[sales@terrylifts.co.uk](mailto:sales@terrylifts.co.uk)

[www.terrylifts.co.uk](http://www.terrylifts.co.uk)



Proudly Designed and Manufactured in Britain